

Gemeinde

# Puls<sub>23</sub>

72. Jahrgang

6. Juni 2013

wittenbach



GZA 9300 Wittenbach



## Inhalt

- 2 Politische Gemeinde
- 5 Vereinsmitteilungen
- 6 Terminkalender
- 10 Evangelisch-reformierter Kirchkreis
- 12 Katholische Kirchengemeinde
- 13 Pulsmesser
- 14 FerienSpaß Anmeldung
- 27 Impressum

**Gummistiefel, Regenschirm und Regenschutz bleiben ab jetzt zu Hause. Es wird Zeit für eine ausgedehnte Schönwetterperiode. Das Picknick-Tuch ist bereit zum Ausrollen, die Kohle im Feuer wartet glühend auf Bratwurst und Co. und das Bier mit Bretzel rückt den Frühschoppen ins Zentrum. Haben wir Flipflop, Badetuch und Badehose vergessen? Und alle singen mit: Wann wird's mal wieder richtig Sommer? Also los, und in der Heftmitte für den Sommer-Ferienstpaß anmelden!**

## Urnenabstimmung

**Sonntag, 9. Juni 2013**

### Eidgenössische Volksabstimmung

über folgende Vorlagen:

- Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates»
- Änderung vom 28. September 2012 des Asylgesetzes (AsylG) (Dringliche Änderungen des Asylgesetzes)

### Kantonale Volksabstimmung

über folgende Vorlage:

- Gesetz über die St. Galler Pensionskasse

### Gemeindeabstimmung

über folgende Vorlage:

- Gemeinderatsbeschluss über den Teilzonenplan Hofen Süd

### Persönliche Stimmabgabe an der Urne

Sonntag, 9. Juni 2013, 10.00–11.00 Uhr,

Ort: Gemeindehaus

### Vorzeitige Stimmabgabe

Am Donnerstag und Freitag vor dem Abstimmungssonntag kann bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, 3. Etage, Gemeindehaus, während der Bürozeit, vorzeitig gestimmt werden.

**Fehlende Stimmausweise und Stimmzettel** können bis Freitag,

7. Juni 2013, 17.00 Uhr, beim Einwohneramt bezogen werden.

### Briefliche Stimmabgabe – und was Sie dabei unbedingt beachten müssen, damit Ihre Stimme zählt...

1. Ausgefüllte Stimmzettel in das beiliegende Stimmcouvert oder in ein privates Couvert legen. **Ohne Couvert** ist die Stimmabgabe **ungültig**.
2. Erklärung für die briefliche Stimmabgabe auf dem **Stimmausweis unterschreiben**.
3. Couvert mit den Stimmzetteln und den unterzeichneten Stimmausweis in das Fenstercouvert legen, in dem Sie das Abstimmungsmaterial erhalten haben.
4. Letztmögliche Termine für die briefliche Stimmabgabe:
  - **Per Post:** Freitag vor dem Abstimmungssonntag bis zur letzten Leerung des Post-Briefkastens
  - **Einwurf in den Briefkasten beim Gemeindehaus:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung (11.00 Uhr)
  - **Abgabe an der Urne:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung

Ratskanzlei Wittenbach

# 2

## Gemeinderat

### Machbarkeitsstudie Deponie Steinachtobel

Am 29. April 2013 trafen sich im Baudepartement des Kantons St. Gallen Vertretungen des kantonalen Amtes für Umwelt und Energie AFU sowie der Standortgemeinden St. Gallen, Wittenbach und Mörschwil im Hinblick auf die Planung einer Deponie für Aushub-Material im Steinachtobel als Ersatz für die sich im Lauf der nächsten 10 Jahre dem Kapazitätssende nähernde Deponie Tüfentobel auf dem Gebiet der Gemeinde Gaiserwald.

Die Anwesenden erachteten eine Deponie im Steinachtobel als mögliche Variante und legten das Augenmerk und die Erschliessung auf die Trägerschaft und die Kommunikation des Vorhabens. Es bestand Einigkeit, dass die Trägerschaft aus hoheitlichen Gründen sowie der Akzeptanz, der Betriebsbedingungen und der finanziellen Rahmenbedingungen bei der öffentlichen Hand liegen muss.

Der Gemeinderat Wittenbach hat sich dafür ausgesprochen, dass das Projekt in den kantonalen Richtplan aufgenommen wird. Die Pläne befinden sich noch in einem sehr frühen Stadium. Es geht aber um ein Generationenproblem, das schon heute angepackt werden muss.

## Bauverwaltung

### Fernwärme aktuell

Die Arbeiten an der Hafenstrasse werden bis Ende Woche abgeschlossen sein, so dass die Lichtsignalanlage entfernt werden kann.

An der Grüntalstrasse werden die bereits bekannten Hausanschlüsse ebenfalls bis Ende Woche fertig gestellt. Zu Beginn der KW 24 werden die Beläge wieder provisorisch eingebaut. Danach ist die Grüntalstrasse wieder auf der ganzen Länge in beiden Richtungen befahrbar.

Der genaue Ablauf der nächsten Bauetappen wird in den nächsten Tagen fixiert resp. sobald die Durchleitungsrechte geregelt sind. Wir werden Sie sobald wie möglich wieder informieren.

Bauverwaltung Wittenbach

## 3

## Einwohneramt

**Ferienzeit – Reisezeit, Pass und ID noch gültig?**

Sind Ihre Reisepapiere (Pass oder Identitätskarte) noch gültig? Bestellen Sie Ihre Ausweise rechtzeitig. Vor und während der Ferienzeit ist mit längeren Wartezeiten bei der Ausweisstelle bzw. mit längeren Lieferfristen zu rechnen.

**Identitätskarte**

Die Identitätskarte ist beim Einwohneramt Wittenbach erhältlich. Aufgrund der Vorschriften des Bundes ist es notwendig, dass der Antragsteller bzw. die Antragstellerin persönlich beim Einwohneramt vorbeikommt. Das Antragsformular muss ab dem 7. Altersjahr eigenhändig unterzeichnet werden. Minderjährige und unter Vormundschaft stehende Personen müssen von ihrem gesetzlichen Vertreter begleitet werden.

**Bringen Sie bitte folgende Unterlagen mit:**

- Aktuelles Passfoto (auch für Säuglinge), nicht älter als 1 Jahr  
Beachten Sie die speziellen Anforderungen an die Passfotos. Empfehlenswert ist die Aufnahme von einem Fotografen oder von der Drogerie Oedenhof, Wittenbach.
- alte Identitätskarte
- bei Verlust der Identitätskarte: Verlustanzeige der Polizei

**Biometrischer Pass oder Kombiangebot (Pass und ID)**

Der biometrische Pass (Pass 10) kann nur noch bei der Ausweisstelle St. Gallen, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, beantragt werden. Es werden nur noch biometrische Pässe ausgestellt. Die alten Pässe bleiben bis zum Ende der Laufzeit gültig.

Für die Erfassung der biometrischen Daten (Gesichtsbild, 2 Fingerabdrücke) müssen Sie mit der Ausweisstelle einen Termin vereinbaren entweder telefonisch (Tel. 058 229 36 31) oder per Internet ([www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch)). Die Ausweisstelle informiert Sie, welche Ausweise bzw. Unterlagen Sie zur persönlichen Vorsprache mitbringen müssen.

Es besteht weiterhin die Möglichkeit des Kombi-Angebots (Pass und ID zusammen). Dieses muss jedoch auch bei der Ausweisstelle beantragt werden.

**Gebühren / Preise (inkl. Porto)**

	Identitäts- karte (ID)	Pass 10	Kombi (Pass 10 und ID)
Kinder und Jugendliche bis zum vollendeten 18. Lebensjahr (Gültigkeitsdauer: 5 Jahre)	Fr. 35.00	Fr. 65.00	Fr. 78.00
Erwachsene (Gültigkeitsdauer: 10 Jahre)	Fr. 70.00	Fr. 145.00	Fr. 158.00

Die Kosten sind direkt beim Einwohneramt bzw. bei der Ausweisstelle in bar, mit EC- oder Postcard zu begleichen.

Die Frist für die Ausstellung der Ausweise beträgt maximal 10 Arbeitstage nach persönlicher Vorsprache beim Einwohneramt bzw. bei der Ausweisstelle.

Für allfällige Fragen steht Ihnen das Einwohneramt Wittenbach, Tel. 071 292 21 22, gerne zur Verfügung.

Einwohneramt Wittenbach

**Mütter- und Väterberatung**

Chinderhus Cavallino, 1. Stock, Weidstrasse 7a, Areal Kirche St. Konrad, 9300 Wittenbach

**Öffnungszeiten 2013 der Beratungsstelle**

Wittenbach/Kronbühl

Jeden Mittwoch im Monat

- Termine von 10.30 Uhr bis 14.00 Uhr
- Ohne Termine von 14.30 Uhr bis 16.00 Uhr

Änderungen vorbehalten

*Online!*  
*[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)*

## 4

## Pro Infirmis St. Gallen-Appenzell

### Wettbewerb «Im Schweinwerferlicht»

#### 2013: Ausbildung im ersten Arbeitsmarkt

Ausgezeichnet wird das besondere Engagement für die Ausbildung von Jugendlichen mit Behinderung.

#### Warum?

Für die meisten Jugendlichen mit einer Behinderung, sei diese körperlich, geistig oder psychisch, bleibt nur eine Ausbildung im geschützten Rahmen offen, auch wenn sie über die nötigen Fähigkeiten verfügen, welche eine Ausbildung im ersten Arbeitsmarkt ermöglichen würden.

#### Wer?

Pro Infirmis sucht Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, die Jugendlichen mit Behinderung eine Ausbildung ermöglichen (EFZ / EBA oder auch eine 1- bis 2-jährige praktische Ausbildung im Betrieb).

#### Wo?

Die Teilnahmebedingungen und die Wettbewerbsunterlagen können per Mail oder telefonisch bestellt werden bei: Vinzenz Jud, Leiter Pro Infirmis Beratungsstelle St. Gallen, Tel. 071 228 49 40, E-Mail: [vinzenz.jud@proinfirmis.ch](mailto:vinzenz.jud@proinfirmis.ch) oder unter folgender Adresse abgerufen werden: [www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch) dann Kanton auswählen und auf «Aktuelles» klicken.

## BIGNIK

### kommt zum Ruggisberg

Gemeinsam ein riesiges Picknick-Tuch für die ganze Bevölkerung erschaffen, das so gross ist wie 100 Fussballfelder. So lautet die Vision der Region Appenzell AR-St.Gallen-Bodensee, welche sie gemeinsam mit den Erfindern der Idee, den Künstlerbrüdern Frank und Patrik Riklin, verfolgt. An einem schönen Sonntag im Juni (entweder 2., 9., 16. oder 23. Juni) findet nun das erste offizielle BIGNIK statt. Hunderte von Freiwilligen sammeln, unterstützen, nähen seit Monaten – und tragen so die Projekt-Vision weiter. BIGNIK verbindet die Bevölkerung unserer Region. Mittlerweile hat das Tuch die Grösse von drei Fussballfeldern erreicht, das entspricht 3 Prozent der BIGNIK-Vision. Das erste offizielle BIGNIK findet nun an einem schönen Sonntag im Juni

(entweder 2., 9., 16. oder 23. Juni) beim Ruggisberg statt. Das Tuch ist von 13 bis 17 Uhr ausgelegt. Nicht vergessen: Picknick, Sonnenhut, Sonnencreme und genügend zu trinken. Schuhe und Sonnenschirme sind auf dem Tuch nicht gestattet. Bei schlechtem Wetter wird der Anlass jeweils um eine Woche verschoben.



**Testauslegung in Rehetobel. Das Picknick-Tuch wird bei der Auslegung in Wittenbach rund 5 Mal so gross sein**

Für die Auslegung werden noch zahlreiche Helferinnen und Helfer gesucht. Weitere Informationen zur Auslegung sowie Anmeldemöglichkeit für Helferinnen und Helfer unter [www.bignik.ch](http://www.bignik.ch) oder 071 227 40 72.

# 5

21479



schulheimkronbühl

## Einladung

zur **81. Mitgliederversammlung  
des Vereins Schulheim Kronbühl**

**Mittwoch, 12. Juni 2013, um 19.30 Uhr  
im Schulheim Kronbühl**

- Statutarische Traktanden (auch Nichtmitglieder, ohne Stimmrecht, können daran teilnehmen)
- Bestätigungs- und Neuwahlen des Vorstands
- Informationen zum Projekt Umgebungsgestaltung sowie eine Orientierung betreffend alternative Rechtsform zum Verein

Die Versammlung wird musikalisch umrahmt.  
Um ca. 20.30 Uhr steht gemütliches Beisammensein bei Apéro und kleinem Imbiss auf dem Programm.

Sie sind als Interessenten und Freunde unserer Institution herzlich eingeladen, eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Wir würden uns freuen, Sie bei uns begrüssen zu dürfen.

VEREIN SCHULHEIM KRONBÜHL  
Mathias Schoop, Vorstandspräsident

## Vereinsmitteilungen

### etwas \* Raum für Ideen

Wir freuen uns, Sie jeweils am Donnerstag zwischen 14.00 Uhr und 17.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus, Vogelherd, zum Handarbeiten und geselligem Beisammensein mit Kaffee und Kuchen begrüssen zu dürfen. Für Anregungen und Hilfestellungen u.a. zum Nähen, Häkeln und Stricken stehen Ihnen Fachkräfte zur Verfügung.

### Kurs PET-Flaschen-Lampe

In nur 2 1/2 h entsteht deine Lampe aus leeren PET-Flaschen am 12. Juni von 19–21.30 Uhr. Weitere Informationen und Anmeldung über unsere Homepage oder direkt an [silvia.schlegel@etwas-rfi.ch](mailto:silvia.schlegel@etwas-rfi.ch)

Aktuelle Kurse im Nähcafé werden auf unserer Homepage veröffentlicht [www.etwas-rfi.ch](http://www.etwas-rfi.ch)  
Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89,  
[etwas-wittenbach@gmx.ch](mailto:etwas-wittenbach@gmx.ch),

### FC Wittenbach

Donnerstag, 06.06.

19.00 Uhr	Junioren D	Elite FC Gossau
18.30 Uhr	Junioren D 2.Stkl.	FC Au-Berneck

Freitag, 07.06.

19.30 Uhr	Veteranen	FC Staad
-----------	-----------	----------

Samstag, 08.06.

09.30 Uhr	Junioren Ea+Eb	Turnier mit St.Otmar, Herisau, Rotmonten
-----------	----------------	---------------------------------------------

10.00 Uhr	Junioren C1	FC Altstätten
-----------	-------------	---------------

13.00 Uhr	Junioren D 1.Stkl.	FC Romanshorn
-----------	--------------------	---------------

16.00 Uhr	Aktive I	FC Münsterlingen
-----------	----------	------------------

Sonntag, 09.06.

11.00 Uhr	Frauen I	FC Ems
-----------	----------	--------

14.30 Uhr	Junioren A	USV Eschen-Mauren
-----------	------------	-------------------

Montag, 10.06.

20.00 Uhr	Aktive II	FC Staad
-----------	-----------	----------

Dienstag, 11.06.

19.00 Uhr	Junioren D 1.Stkl.	FC St.Gallen U11
-----------	--------------------	------------------

Mittwoch, 12.06.

18.30 Uhr	Junioren C1	FC Goldach
-----------	-------------	------------

### Auswärtsspiele

Samstag, 08.06.

11.15 Uhr	FC Rotmonten SG	Junioren D 2.Stkl.
-----------	-----------------	--------------------

14.30 Uhr	Team Bodensee	Junioren B
	Gossau	Junioren Ec Turnier
	Brühl	Junioren Ed Turnier
	Urnäsch	Junioren Ee Turnier

09.30 Uhr	Staad	Junioren Fb+d+e Turnier
-----------	-------	-------------------------

Sonntag, 09.06.

13.30 Uhr	FC Münchwilen	Frauen II
-----------	---------------	-----------

09.30 Uhr	Gossau	Junioren Fa Turnier
-----------	--------	---------------------

### FDP Wittenbach-Muolen

Am Samstag, 17. August, von 13.45–16.00 Uhr besichtigen wir im Rahmen des FDP-Netzwerks den Hauptbahnhof Zürich. Wir erhalten einen Einblick hinter die Kulissen dieses Grossbetriebes. Da die Teilnehmerzahl beschränkt ist, ist eine frühzeitige Anmeldung wichtig. Anmeldungen an Ruedi Kircher, Obstgartenstrasse 8, 9300 Wittenbach oder an [ruedi.kircher@bluewin.ch](mailto:ruedi.kircher@bluewin.ch) bis 30. Juni. Genauere Infos finden Sie auf [www.fdpwittenbach.ch](http://www.fdpwittenbach.ch). Zu dieser Veranstaltung laden wir alle interessierten Personen ganz herzlich ein!

# 6

## IG Schloss Dottenwil, [www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch)

Öffnungszeiten Restaurant: Samstag 14–23 Uhr  
Sonntag 10–18 Uhr  
Galerie+Museum: Samstag 14–20 Uhr  
Sonntag 10–18 Uhr  
Museum im Schloss: Permanente Ausstellungen  
im ganzen Haus und in der  
Remise  
Im Nebengebäude: ab September neue Wech-  
selausstellung  
Kellergalerie: Vernissage 15. Juni, 17 Uhr  
Lika Nüssli  
Zeichnungen, Comics  
Mithelfen? und Freude haben ...  
[info@dottenwil.ch](mailto:info@dottenwil.ch) oder 071 298 26 62

## Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl

Heute Donnerstag, 6. Juni 2013, Fahrabend an den Anlagen.

## Ornithologischer Verein

Freitag, 14. Juni 2013, 20.00 Uhr, Hock im Restaurant Bäche.

## Samariter-Verein Wittenbach

8. Juni RSW in Muolen  
21.–23. Juni Grümpeli, Postendienst

## Schützengesellschaft Wittenbach

Freitag, 07. Juni 2013 Vereinsübung 17.30–19.30 Uhr  
Löseschluss 18.30 Uhr

Samstag, 08. Juni 2013 8. Putzstockschiessen Bütschwil  
Abfahrt: Rest. Bächli 08.00 Uhr

anschliessend  
15. Bettenauerweiher Schiessen

anschliessend  
Jubiläumsschiessen  
MSV Schwarzenbach

## Senioren-Verein Wittenbach

Jass-Nachmittag: 12. Juni, «Krone»  
13. Juni Hock im Kappelhof ab 15.00 Uhr.

## Sportclub 79

Am Sonntag, den 9. Juni 2013, organisiert der Sportclub 79 wiederum ein Frühschoppenkonzert in Wittenbach. Der Anlass findet auf dem Zentrumsplatz in Wittenbach statt. Pünktlich um 10.00 Uhr wird der Gemeindepräsident das erste Bierfass anstecken. Das Bier vom Fass wird gratis abgegeben. Ab 10.00 Uhr wird auch die Musik zum Tanz aufspielen. Das Frühschoppenkonzert findet bei jeder Witterung statt und wird um ca. 15.00 Uhr enden. Der Sportclub 79 freut sich auf zahlreiche Gäste und einen gemütlichen, stimmungsvollen Anlass.

## Zwirbeltreff

Nächster Zwirbeltreff ist am 11. Juni 2013. Wir treffen uns von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr im Konrad.

## Terminkalender

### Juni 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
6.	09.30–11.00 Uhr	Rägebogä	evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Rägebogä
6.–7.		Bildungstag und DV des SKF in Solothurn, Anmeldung direkt <a href="http://www.frauenbund.ch">www.frauenbund.ch</a>	Solothurn	Frauengemeinschaft
7.	13.30–16.00 Uhr (fortlaufendes Angebot Einstieg jederzeit möglich!)	Offenes Atelier	Atelier	kunst und natur

## 7

## Juni 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
8.		<b>Erwachsenen-Plauschturnier BC Wittenbach</b>		Badminton Club Wittenbach
9.		<b>Abstimmung</b>		Gemeinde
	10.00–16.00 Uhr	<b>Frühschoppenkonzert</b>	Zentrum Oedenhof	Sportclub 79
11.	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
12.	19.30 Uhr	<b>81. Mitgliederversammlung Verein Schulheim Kronbühl</b>	Aula des Schulheims Kronbühl	Verein Schulheim Kronbühl
	14.00–16.00 Uhr nachmittags ohne Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
15.	17.00 Uhr	<b>Vernissage Lika Nüssli</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
16.	09.30–10.45 Uhr	<b>Chinderchile ab 1. Kindergarten</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
	10.00–18.00 Uhr	<b>Glacetag: SVP wirtet auf Schloss Dottenwil</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
18.		<b>Seniorenausflug</b>	Anzeige im Puls	Frohes Alter
19.	10.30–16.00 Uhr nachmittags ohne Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
20.	9.00 Uhr	<b>Messfeier</b>	St. Konrad	Frauengemeinschaft
21.	19.00–19.45 Uhr	<b>Abendgottesdienst mit Aufwind und Band</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
21.–23.		<b>Grümpeli Wittenbach</b>	Sportplatz Grüntal	FC Wittenbach
22.	10.00–12.00 Uhr	<b>Bundesübung</b>	Schiessanlage Erlenholz	Schützengesellschaft Wittenbach
	20.00 Uhr	<b>Konzert Gospelchor Wittenbach</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
	15.00–20.00 Uhr	<b>Dä schnällscht Wittebacher</b>	Sportplatz Grüntal	FC Wittenbach
23.	10.00 Uhr	<b>Brunch mit der Bäuerinnen- Vereinigung</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
25.	14.00–16.00 Uhr	<b>Blätzwerkstatt</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Blätzwerkstatt
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff – Bräteln bei schönem Wetter / Schlechtwetter Abschluss- fest im Konrad</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
26.	10.30–16.00 Uhr nachmittags ohne Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind

## 8

## Juli 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
1.		<b>Singen nach Herzenslust: Volkslieder und alte Schlager</b>	Ulrichsheim	Frauengemeinschaft
2.	14.00 Uhr	<b>Spiel- und Jassnachmittag</b>	St. Konrad	Frohes Alter
3.	13.30–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
10.	10.30–16.00 Uhr nachmittags ohne Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
13.–14.		<b>Reduzierter Sommerbetrieb / Galerie und Museum geöffnet</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
17.	13.30–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
18.		<b>Senioren-Ausflug</b>		Senioren-Verein Wittenbach
20.–21.		<b>Reduzierter Sommerbetrieb / Galerie und Museum geöffnet</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
24.	10.30–16.00 Uhr nachmittags ohne Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
27.–28.		<b>Reduzierter Sommerbetrieb / Galerie und Museum geöffnet</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
31.		<b>Bundesfeier</b>	Zentrumsplatz	Feuerwehr-Verein Wittenbach
	13.00–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind

## August 2013

3.–4.		<b>Reduzierter Sommerbetrieb / Galerie und Museum geöffnet</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
		<b>Springkonkurrenz Wittenbach</b>	Pferdesportzentrum Hofen	Reitclub St.Gallen
7.	10.30–16.00 Uhr nachmittags ohne Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
9.	17.30–19.30 Uhr	<b>Bundesübung</b>	Schiessanlage Erlenholz	Schützengesellschaft Wittenbach

## 9

## August 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
10.		<b>FireGames</b>	Arbon	Feuerwehr-Verein Wittenbach
	20.00 Uhr	<b>SCOOP Jazz Funk Quartett</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
10.–11.		<b>Dressurprüfungen Wittenbach</b>	Pferdesportzentrum Hofen	Reitclub St.Gallen
13.	14.00 Uhr Konrad 15.00 Uhr Andacht	<b>Nachmittagswallfahrt, Wallfahrtskirche Heiligkreuz</b>		Frohes Alter
14.	13.00–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
15.	09.00 Uhr	<b>Messfeier</b>	St. Konrad	Frauengemeinschaft
	ab 12.00 Uhr	<b>Sommeressen Senioren-Verein</b>	Kirche St. Konrad	Senioren-Verein Wittenbach
17.	13.45–16.00 Uhr	<b>FDP-Netzwerk «Hauptbahnhof Zürich»</b>	Hauptbahnhof Zürich	FDP Wittenbach-Muolen
21.	19.00 Uhr	<b>Regionaltreffen der Vorstände</b>	Abtwil	Frauengemeinschaft
	13.00–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
23.	17.30–19.30 Uhr	<b>Bundesübung</b>	Schiessanlage Erlenholz	Schützengesellschaft Wittenbach
24.		<b>Die Genusswanderung führt auch über das Schloss Dottenwil</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
	09.30–13.30 Uhr	<b>4. Wittenbacher Genusswanderung</b>	Rund ums Schloss Dottenwil	VWV Hobbykochclub Hirschen
25.	09.30–10.45 Uhr	<b>Chinderchile ab 1. Kindergarten</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
26.–31.		<b>Seniorenferien in Schlanders im Südtirol</b>	Anzeige im Puls	Frohes Alter
27.	14.00 Uhr	<b>Nachmittagswallfahrt</b>		Frauengemeinschaft
	14.00–16.00 Uhr	<b>Blätzwerkstatt</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Blätzwerkstatt
28.	10.30–16.00 Uhr nachmittags ohne Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
30.	17.30–19.30 Uhr	<b>Bundesübung</b>	Schiessanlage Erlenholz	Schützengesellschaft Wittenbach



... miteinander Kreise ziehen ...

Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde  
Tablat-St.Gallen

[www.tablat.ch](http://www.tablat.ch)/[www.jung-schar-wittenbach.ch](http://www.jung-schar-wittenbach.ch)/[www.tt-w.ch](http://www.tt-w.ch)

[www.blog.FaKiJu.ch.vu](http://www.blog.FaKiJu.ch.vu)

## Juni

### Donnerstag, 6.

- 09.30 **Rägeboge** Mütter- und Kleinkindertreff
- 12.15 Mittagstisch
- 14.00 «etwas» Nähcafé
- 20.00 Kantoreiprobe **fällt aus!**

### Freitag, 7.

- 16.30 **Gottesdienst** im Kappelhof

### Sonntag, 9.

- 10.00 Missionsfest 2013 in St. Gallen**  
Gottesdienst in der St. Laurenzenkirche.  
Es predigt Dr. h.c. Nikolaus Schneider,  
Vorsitzender des Rates der evangelischen  
Kirche Deutschlands.
- 11.00 Beginn des Festes in der Markt-gasse**  
Begegnen Sie Menschen aus anderen  
Kulturen, kosten Sie internationales Essen  
und freuen Sie sich auf einen Strauss musi-  
kalischer Leckerbissen aus Lateinamerika.

### Montag, 10.

- 19.45 Gospelchorprobe im Kirchgemeindehaus

### Dienstag, 11.

- 17.00 **Schatzkiste** Kinderprogramm mit C. Leng

### Mittwoch, 12.

- 09.00 Interkultureller Frauenchor
- 15.00 **Kul-Tür**
- 17.30 **K-Treff**   
Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte
- 19.00 «etwas»-Kurs mit S. Schlegel

### Donnerstag, 13.

- 12.15 **Mittagstisch:** Anmelden bis Di Abend,  
19.00 Uhr an Daniela Hefti, Tel. 079 307 00 58
- 20.00 Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

### Freitag, 14.

- 06.30 Morgengebete im Kirchgemeindehaus

# 10

Pfarramt: H. Hüsemann 071 298 40 10  
 Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14  
 Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13  
 Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68  
 Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79  
 Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42



*Geh in das Land,  
das ich dir  
zeigen werde!*

**Herzliche Einladung  
zum Pilgern auf dem  
Jakobsweg: Von  
Herisau nach St. Peter-  
zell. Beginn mit einem  
Orgel-Intro in der  
evang. Kirche Herisau.  
Rückkehr ca. 18.00  
Uhr.**

Mitnehmen: Der Witterung  
angepasste Kleidung und  
gute Schuhe.  
Aus dem Rucksack: Lunch  
für Mittagessen und Zvieri,  
Getränk.  
Kosten: Fr. 15.--

**Samstag, 15. Juni,  
07.45 Uhr  
Treffpunkt:  
Bahnhof Wittenbach**

Eine Anmeldung ist unbedingt  
nötig! Bitte bis spätestens  
12. Juni 2013 an U. Bächtold,  
Tel. 071 298 40 13



**Kleingruppe  
für Jugendliche  
und junge Erwachsene**

Donnerstags 19:00-21:00 KGH  
 Infos: [tschiggo.frischknecht@tablat.ch](mailto:tschiggo.frischknecht@tablat.ch)

# 11

## «Zur Mitte»

Predigten aus der Mitte der Gemeinde



16. Juni 2013, 09.30 Uhr  
Rita Wurzer  
«Nicht nur freitags»

Alle Predigten werden in der Kirche Vogelherd - Wittenbach gehalten.  
Es schliesst sich jeweils ein Predignachgespräch an.

Weitere Informationen bei Pfr. H. Hüseemann

**Pfarramt:** Pfr. Henning Hüseemann, 9300 Wittenbach,  
071 298 40 10, henning.huesemann@tablat.ch, www.tablat.ch

Herzliche Einladung zum Seniorenausflug:  
**Dienstag, 18. Juni 2013**

## Basel Besuch bei Mission 21

Dieses Jahr führt uns die Reise nach Basel. Dort gibt es eine Führung durch das Missionswerk von Mission 21 und anschliessend unser Mittagessen.



Am Nachmittag geniessen wir einen kleinen Stadtrundgang durch Basel, wo uns auch noch genügend Zeit für einen Kaffeehalt bleibt bevor es wieder heimwärts geht.

**Abfahrt:** 8.30 Uhr Bahnhof Wittenbach oder ehem. Post Kronbühl

**Rückkehr:** ca. 19.00 Uhr

**Kosten:** Fr. 60.– für Car, Führung, Mittagessen (ohne Getränke)

Wir freuen uns auf einen schönen gemeinsamen Tag mit Ihnen.

**Anmeldung: bis 1. Juni 2013** bei Anni Korsch,  
Tel. 071 298 31 07

*www.tablat.ch, www.jungschar-wittenbach.ch,  
www.tt-w.ch, www.blog.FaKiJu.ch.vu*



www.schetter.ch

## Besuchen Sie unsere neue Homepage!

Wohlige Wärme in der guten Stube vermittelt Wohnlichkeit und Geborgenheit. Aber die Wärmegewinnung ist wie jede andere Energienutzung auch mit Umweltbelastungen verbunden. Dank unserem Spezialwissen sind wir der richtige Partner für eine möglichst ökologische Heizanlage. Zu unserem Dienstleistungsangebot gehören alle Schritte von der Planung bis zur Schlusskontrolle. Selbstverständlich stehen wir auch später für werterhaltende Servicearbeiten zur Verfügung.

Max Schetter AG, Romanshornestrasse 109, 9300 Wittenbach

**Max Schetter AG**  
für Wasser und Wärme





## Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten...

### Donnerstag, 6. Juni

- 09.00 Eucharistiefeier gestaltet von den Frauen  
des Besuchskreises, St. Konrad  
17.30 Rosenkranz, St. Ulrich

### Freitag, 7. Juni – Herz-Jesu-Fest

- 16.30 Evang. Gottesdienst, Kappelhof  
19.00 ⇒ Eucharistiefeier zum Herz-Jesu-Fest,  
Kapelle, anschliessend eucharistische  
Anbetung  
Gedächtnis: Martha Kehl-Egger, Otto Kehl,  
Paul Kehl

### 10. Sonntag im Jahreskreis

- Opfer: Katholische Gymnasien des Bistums  
Gedächtnis: Josef Fässler-Ledergerber,  
Clemens Paul Huber, Ruth Bruhin-Kälin,  
Maria Täschler-Moser

### Samstag, 8. Juni

- 18.00 Wortgottesdienst mit Kommunionfeier,  
St. Ulrich  
Gestaltung: Christian Leutenegger

### Sonntag, 9. Juni

- 09.30 ⇒ Taizé-Gottesdienst, St. Konrad  
Gestaltung: Christian Leutenegger  
anschliessend bereitet Idi Seeber  
den Kirchenkaffee  
11.15 Taufe von Lotta Keiser, Kapelle

### Mittwoch, 12. Juni

- 19.00 Rosenkranz, St. Konrad

### Donnerstag, 13. Juni

- 09.00 Eucharistiefeier, St. Konrad  
17.30 Rosenkranz, St. Ulrich

## ... und Veranstaltungen

### Donnerstag, 6. Juni

- 20.00 Kirchenchorprobe, Ulrichsheim

### Mittwoch, 12. Juni

- 17.30 K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte,  
evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd

### Donnerstag, 13. Juni

- 20.00 Kirchenchorprobe, Ulrichsheim

# 12

## Informationen aus der Pfarrei

### Dank und Abschied

Einen herzlichen Dank an Regula Loher, Gaby Merz, Christian Leutenegger und Pater Franz Reinelt für die netten Worte, die Blumen und das Geschenk zu meiner Verabschiedung als Katechetin im Fronleichnamsgottesdienst. Nochmals ein Dankeschön der Kirchenverwaltung, der Pfarreileitung, dem Katecheten- und Erstkommunion-Vorbereitungsteam, sowie allen, die in irgendeiner Art zum Gelingen der Erstkommunion-Feiern beigetragen haben. Einen ganz speziellen Dank meinen Schülern – ich werde euch vermissen.

Rös Rüegg

### Impuls zur eucharistischen Anbetung am Herz-Jesu-Fest, 7. Juni

Komm! Und wer es hört, der spreche:  
Komm! Und wer dürstet – der komme.  
Und wer will, empfangen lebendiges  
Wasser – umsonst. (Offb 22,17)



**Taizé-Gottesdienst**  
**Sonntag, 9. Juni,**  
**9.30 Uhr, St. Konrad**

### Senioren Ausflug: Vom Fürstentum Liechtenstein zum Bodensee

Am Dienstag, 18. Juni, findet der traditionelle Ausflug mit dem Car statt, Prospekte liegen in den Kirchen St. Ulrich und St. Konrad auf.

Wir freuen uns, wenn viele Seniorinnen und Senioren mitreisen. Bitte melden Sie sich bis spätestens **Montag, 10. Juni**, bei Ottilie Wirth, Tel. 071 298 37 35, oder Rita Ammann, Tel. 071 298 35 78, an.

### Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad

Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

Pfarreibeauftragter: Christian Leutenegger 071 298 30 65  
077 479 56 87  
Sekretariat: Susanne Humbel-Gann 071 298 30 20  
Bürozeiten: Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

Email: c.leutenegger@pfarrei-im-netz.ch  
pfarramt.wittenbach@bluewin.ch  
www.pfarrei-im-netz.ch

### Seelsorgeteam

Franz Reinelt MS Mitarbeitender Priester 071 866 14 24  
Sonja Billian Jugendarbeit/OS-Katechese 071 298 07 23  
Regula Loher Katecheseverantwortliche 071 298 07 39

# 13

**Frühschoppenkonzert**

**Sonntag**  
**9. Juni 2013**  
**ab 10:00 Uhr**  
**Oedenhof**  
**im Zentrum Wittenbach**

**Sport Club 79 Wittenbach**  
sc79.ch

**Eintritt frei**  
**Festzelt**  
**Gumpischloss**

**I mog mi Bank.**

**O' zapft is – Wir wünschen Ihnen viel Spass beim Feiern!**

Raiffeisenbank Wittenbach-Häggenschwil  
wittenbach-haeggenschwil@raiffeisen.ch  
www.raiffeisen.ch/wittenbach-haeggenschwil

**RAIFFEISEN**

## Dank Schweizer Luftkissen-Schuh wieder Freude am Gehen

**Schon beim ersten Schritt wird der Unterschied zu anderen Schuh deutlich. Der kyBoot schenkt ein einzigartiges Laufgefühl: Schweben statt Gehen.**

Die Besonderheit des kyBoot ist die Luftkissen-Sohle. Jeder Schritt versetzt einen für Sekundenbruchteile in die Schwerelosigkeit. Der kyBoot ist ein Alltagsschuh, er ist besonders geeignet für Menschen, die im Berufsleben lange stehen und eine körperliche Arbeit verrichten. Seine Luftkissen-Sohle verhindert schwere Beine, brennende Füsse, Rückenschmerzen und Venenprobleme.

Da das weich-elastische Material sich dynamisch an die Form der Fusssohle anpasst, ist der kyBoot gerade auch bei Fussproblemen wie Hallux oder Fersensporn der beste Schuh.

### Positive Erfahrung der Ärzte

«kyBoot fördern das Gleichgewicht und aktivieren die Muskulatur von den Zehen bis in den Rücken: Sie sind hilfreich in der Behandlung von Fersen- und Vorfusschmerzen. Oft werden sie zur unterstützenden Behandlung bei Achillessehnen- und Rückenschmerzen eingesetzt», sagt Dr. med. Markus Müller, Facharzt für orthopädische Chirurgie FMH. Mediziner und Physiotherapeuten raten Menschen, die Rückenprobleme, Knie- oder Fussbeschwerden haben, den kyBoot zu tragen. Die weiche, instabile Sohle entlastet die Gelenke, verbessert das Gangbild und aktiviert die Tiefenmuskulatur.

Dank der vielen positiven Rückmeldungen von Patienten beteiligen sich auch Krankenkassen wie Swica, EGK und Summiswalder an der Kosten des kyBoot für ihre Mitglieder.

### Über 100'000 Menschen sind in der Schweiz mit kyBoot unterwegs

Die Idee, eine Luftkissen-Sohle zu entwickeln, hatte der Erfinder Karl Müller aus Roggwil-TG, Schweiz. Diese innovative Sohle hat zum Ziel, eine völlig neue Wirkungsdimension im wohlfühlenden, körperlich aktivierenden und schmerzlindernden Gehen einzuleiten.

Von der Idee bis zur Marktreife dauerte es vier Jahre. In einer Vielzahl von Prototypen und Test-Modellen wurde diese einzigartige patentierte Luftsohle ausgetüftelt, heute an den Produktionsstandorten Montebelluna, Italien, und Sennwald, Kanton St. Gallen, Schweiz, hergestellt und mit Schweizer Präzision und Qualität unter der Marke kyBoot vertrieben. Bis ein Luftsohlenschuh im Verkaufsregal steht, wurden je nach Modell 100 bis 150 Arbeitsgänge in irgendwelcher Art am Schuh vollbracht. Der neue Schuh von Karl Müller ist mehr als eine Modeerscheinung. Der Luftsohlenschuh soll die Lebensqualität nachhaltig verbessern und den Alltag bequemer gestalten.

**Modellwechsel-Aktion**  
[www.kyboot.ch](http://www.kyboot.ch)



**Modellwechsel-Aktion – Einzelne ky-Boot Modelle zu einem reduzierten Preis erhältlich**

Vom 21. Mai bis 15. Juni 2013 bietet kybun Schweiz mit ihren kyBoot Partnern eine spezielle Modellwechsel-Aktion an. Dabei können ausgewählte kyBoot Modelle im Rahmen des Modellwechsels zu einem reduzierten Preis erworben werden. Das Angebot ist nur für diesen beschränkten Zeitrahmen gültig und gilt solange Vorrat. Somit wird das Erleben und Ausprobieren von kyBoot vielen Menschen noch leichter gemacht.

**In Ihrer Region können Sie im kyBoot Shop Roggwil von der Modellwechsel-Aktion profitieren.**

## 14

**Auf dem Bauernhof**

Weisst du wie die Kühe aufstehen? Und woher kommt eigentlich die leckere Milch die wir jeden Tag trinken? Wir zeigen dir, wie es frühmorgens auf dem Bauernhof aussieht.

**Beeren-Sirup selber machen**

Mach deinen Beeren-Sirup selber! Von Früchte rüsten über Einkochen bis zum Flaschen-Etiketten-Gestalten. Was gibt es besseres, als den eigenen Sirup zu trinken!

**Die jungen Wilden**

Im Wald bauen wir unser eigenes Zelt für die Nacht. Wir kochen auf dem Feuer unser Abendessen und erleben gemeinsam Spass, Abenteuer und Spannung.

**Erste Hilfe**

Ein Schmerzensschrei, ein Mensch liegt am Boden! Was ist genau geschehen? Unfälle passieren immer wieder und überall. Wir zeigen dir, wie man sich bei einem Unfall richtig verhält.

**Fun 4 you**

Es erwartet dich ein kunterbunter Nachmittag. Wir spielen, singen und tanzen. Du wirst sehen, Englisch lernen kann ganz einfach sein und macht sogar Spass.

**Geschätzte Eltern**

Das ist eine kleine Auswahl aus dem diesjährigen FerienSpass-Angebot der Gemeinden Wittenbach-Muolen-Häggenschwil. 11 Jahre haben wir die FerienSpass-Angebote in einer Broschüre zusammengefasst und den Kindern verteilt, welche sich für ihre ausgewählten Angebote schriftlich anmelden konnten. Um die doch erhebliche Administration zu vereinfachen, haben wir ab diesem Jahr ein bereits in vielen anderen Gemeinden erfolgreich genutztes Programm eingesetzt und wollten Anmeldungen nur noch über die speziell dafür eingerichtete Homepage entgegennehmen.

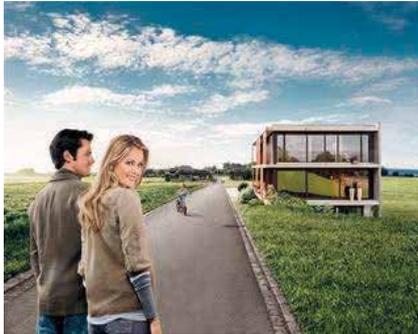
Jetzt, zwei Wochen vor Anmeldeschluss und nach vielen Gesprächen mit Eltern, müssen wir feststellen, dass Kinder und Eltern das bekannte FerienSpass-Büchlein vermissen und lieber auf die FerienSpass-Angebote verzichten, als sich übers Internet anzumelden. Wir bedauern das sehr und möchten Ihnen daher die folgenden zusätzlichen Anmeldeöglichkeiten bieten:

- Ihre Kinder wählen aus den Angeboten unter **www.ferienspass-wmh.ch** ihre Favoriten aus und schreiben ihre Wünsche auf das nebenstehende Anmeldeformular. Dieses Formular schicken Sie an FerienSpass WMH, Gemeindehaus, 9301 Wittenbach oder werfen es in den Briefkasten des Gemeindehauses.
- Sie kommen mit Ihren Kindern am **Mittwoch, 12. Juni zwischen 14.00 und 17.00 Uhr ins Gemeindehaus Wittenbach**. Im Eingangsbereich stehen Ihnen Tanja Nef und Lili Bajic für Fragen rund um den FerienSpass zur Verfügung. Ihre Kinder können dort die FerienSpass-Angebote auswählen und direkt buchen.
- Immer noch möglich ist selbstverständlich die Anmeldung und direkte Buchung unter **www.ferienspass-wmh.ch**.

Haben Sie Fragen zum FerienSpass 2013? Melden Sie sich unter Tel. 071 292 21 86! Wir helfen Ihnen gerne weiter.



# 16



## Welchen Wert hat meine Liegenschaft?

21-480

In Ihrem Haus/ Ihrer Wohnung steckt viel Kapital, wahrscheinlich der grösste Teil Ihres Vermögens. Aber kennen Sie auch den Wert Ihrer Liegenschaft? Die Raiffeisenbank Wittenbach-Häggenschwil bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihr Eigentum bewerten zu lassen. Per Fragebogen von zu Hause aus und zu einem attraktiven Preis.

Die Nachfrage am Markt nach Liegenschaften ist nach wie vor gross. Wir bieten Ihnen eine Schätzung nach der hedonischen Methode Ihres Eigenheims an. So können Sie sich ein Bild über den aktuellen Marktwert Ihrer Liegenschaft machen.

Unsere Kreditberater werden die Schätzung mit denen von Ihnen erhaltenen Informationen auf dem Fragebogen vornehmen. Eine Besichtigung ist somit nicht erforderlich. Eine Bewertung durch die hedonische Schätzmethode eignet sich vor allem für Eigentumswohnungen sowie Einfamilienhäuser.

### Hedonische Schätzung

Aufgrund etlicher Vergleichsobjekte wird Ihr Heim bewertet.

**Aktuell:** Dem Modell liegen tatsächlich erzielte Liegenschaftspreise zugrunde.

**Einfach:** Sie füllen lediglich den Fragebogen aus.

**Zuverlässig:** Die Schätzung von Liegenschaften nach der hedonischen Methode hat sich bereits bewährt.

Wir freuen uns, auch für Ihr Eigenheim den aktuellen Wert zu ermitteln.

### Unsere Kreditberater helfen Ihnen gerne:



Murat Rentzmann  
Tel. 071 292 20 45  
[murat.rentzmann@raiffeisen.ch](mailto:murat.rentzmann@raiffeisen.ch)



Philip Nallaseth  
Tel. 071 292 20 42  
[philip.nallaseth@raiffeisen.ch](mailto:philip.nallaseth@raiffeisen.ch)

Weitere Infos und Anträge finden Sie unter:  
[www.raiffeisen.ch/wittenbach-haeggenschwil](http://www.raiffeisen.ch/wittenbach-haeggenschwil)  
Rubrik Immobilien-Service

**RAIFFEISEN**

## 17

## Kodexverein St. Gallen

**Kodex-Lebensbäume von 27 Jugendlichen gepflanzt**

Trotz regnerischem Wetter durften vergangene Woche 27 Schüler des OZ Grünau und das erste Mal auch aus verschiedenen Oberstufen der Stadt St.Gallen ihren Lebensbaum als Anerkennung für ihren Verzicht auf Tabak- und andere Rauchwaren sowie auf alkoholische Getränke im Übermass pflanzen. Unterstützt von ihren Eltern schaukelten die Jugendlichen Löcher im Studerswilerwäldli für ihren ganz persönlichen Baum. Die Pflanzungen des Kodexvereins Stadt St. Gallen und Umgebung fanden bereits zum 4. Mal in einem Wald der Gemeinde Wittenbach statt.



Hubert Ruf, Präsident des Kodexvereins Stadt St.Gallen und Umgebung, und Marlies Lorenz, Gemeinderätin in Wittenbach, gratulierten den Jugendlichen im Alter zwischen 15 und 17 Jahren herzlich. Es war für die jungen Erwachsenen sicher nicht immer einfach, dem Druck während den letzten drei Jahren und vor allem im Übergang von der Schulzeit ins Erwerbsleben oder in weiterführende Schulen zu widerstehen. Als Krönung durften sie nun zusammen mit den Eltern den persönlichen Lebensbaum, eine Linde, einen Kirschbaum oder einen Spitzahorn im Studerswilerwäldli, mitten im Zentrum von Wittenbach, pflanzen.

Das unwegsame Gelände verlangte den Eltern und Jugendlichen einiges ab, bis zum Schluss die Lebensbäume mit dem Kodex-Schild gekennzeichnet und ein Erinnerungsfoto geschossen werden konnte. Der Revierförster Renaldo Vanzo gab nützliche Tipps zur Pflanzung ab und wird das Wachstum der Bäume kontrollieren.

Bei Pizza und Getränken wurde der Akt anschliessend im Trockenen, im Unterstand auf dem Zentrumsplatz, gebührend gefeiert.

Text und Bilder: Karin Rutz

## Praxisferien

**Praxis Dr. med. Susanne Zurfluh-Loferer  
Ärztin für Allgemeine Innere Medizin FMH**

Eichenstrasse 15, 9300 Wittenbach  
Tel. 071 292 33 22, Fax 071 292 33 21

Die Praxis bleibt wegen Ferien geschlossen:

**Freitag, 21. Juni, bis und mit Sonntag, 7. Juli 2013**

**Folgende Ärzte übernehmen zu den Praxisöffnungszeiten  
unsere Vertretung:**

Dr. med. M. Salzgeber, Tel. 071 298 44 38  
Romanshomerstr. 12  
9300 Wittenbach

Dres. med. Ralf und Uta Strauss Tel. 071 298 42 38  
Oedenhofstr. 1  
9300 Wittenbach

Dres. med. Karin Reinecke / Tel. 071 298 25 38  
Burkhard Jeske  
Ringstr. 22  
9300 Wittenbach

Ausserhalb der regulären Praxisöffnungszeiten wenden Sie sich bitte an den diensthabenden Notfallarzt, Telefonnummer 0900 144 144 oder die Notrufnummer 144.

Am Montag, 08. Juli 2013, sind wir gerne wieder für Sie da!

21367

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)

**RE/MAX**  
Immobrokers

Möchten Sie eine  
Immobilie kaufen  
oder verkaufen?

Armin Egger Tel. 078 739 21 31  
armin.egger@remax.ch, www.remax.ch



21474

## Jugendarbeit Wittenbach

### Mister X 2013

15 Jugendliche waren gekommen, um die Stadt St. Gallen vor einem Angriff durch Mister X zu retten. Drei Fünfergruppen gelang es dank ihres engagierten Einsatzes – trotz schlechtem und nassem Wetter – im letzten Moment die nötigen Infos zu erlangen, um Mister X einmal mehr das Handwerk zu legen und Schlimmeres zu verhindern. Die Siegergruppe – fünf Jungs aus der Pfarrei Neudorf – erhielt für ihren Einsatz Kinogutscheine. Die Zweitplatzierten erhielten Trinkflaschen, die vom Fitnesscenter Update in Wittenbach gesponsert wurden. Herzlichen Dank! Die Drittplatzierten mussten auch nicht leer ausgehen und erhielten eine Schokolade mit Ansicht von der Stadt St. Gallen, für deren Rettung sie schliesslich auch beigetragen hatten.



Nach ihrem Einsatz durften sich die Jugendlichen stärken bei Hotdogs und Getränken im Jugendhaus M9, das uns vom Jugendarbeiter der Evangelischen Kirchgemeinde St. Gallen Zentrum, Hampi Korsch, grosszügigerweise zur Verfügung gestellt worden war. Um 21.00 Uhr war dann Ende dieser Mission. Schliesslich hiess es für die Jugendlichen, am nächsten Tag wieder fit für ihren Schulalltag zu sein. Organisiert wurde der Anlass von der Jugendarbeit des Dekanats St. Gallen, von den Pfarreien Wittenbach und Abtwil/Winkeln.

Text und Bild: Sonja Billian

### **Erwin Hauser** **Gipsergeschäft, Wittenbach**

Verputzarbeiten, Gipserarbeiten, Umbauten,  
Renovationen und Reparaturen

Tel. 071 298 40 48 Natel 079 423 33 35

20966

# 18

## Gedanken zu...

### «Gedanken am Morgen»

Am Mittwoch, 29. Mai 2013, fand im evangelischen Kirchgemeindehaus Vogelherd wieder «Gedanken am Morgen» statt. Musikalisch umrahmt wurde der Anlass vom Blockflötenspiellkreis, der mit englischen und französischen Stücken die zahlreichen Zuhörerinnen erfreute. Den 7 Damen nochmals herzlichen Dank.

Als Referentin war Frau Andrea Sorg, dipl. Krankenschwester, Heilpraktikerin und christliche Therapeutin, aus Entlebuch angereist. Das Thema lautete: «Wer nachtragend ist, hat viel zu schleppen», und Frau Sorg demonstrierte das gleich selbst mit schwerem Rucksack und Taschen. Aus reicher Erfahrung als Therapeutin konnte sie Beispiele nennen, wie es zu schwerem Gepäck und seelischen Belastungen kommt, aber auch wie man diese reduzieren oder wieder ganz loswerden kann.

Jede/r von uns ist geprägt durch ihre/seine Kindheit, durch positive und negative Erfahrungen, Erlebnisse und Verhaltensmuster, und oft resultieren daraus spätere Konflikte, auf die sogar der Körper sensibel reagiert. Aus welchen Familienverhältnissen auch immer wir kommen und in welchem Umfeld wir aufwachsen, vieles nehmen wir in unser späteres Leben mit hinein. So fühlen wir uns angesprochen, wenn wir bei anderen Menschen in positivem Sinn Vertrautes finden oder reagieren abweisend, wenn wir bei anderen auf Eigenschaften aus eigener negativer Erinnerung stossen. Viele Menschen tragen schwer an seelischen Verletzungen, an Enttäuschungen, Frustrationen etc.etc.

Doch wie kann der Rucksack leichter werden bzw. wie kann ich meinen Konflikt lösen? Dabei geht es oft um Schuldzuweisungen, aber auch um Verantwortung für meine Seite des Konflikts. Wo ist evtl. mein Anteil an Schuld? Wichtig ist, das Gespräch mit dem anderen Menschen zu suchen, über das Geschehene offen zu reden, auch im Interesse der Wahrheit. Das kann mit Emotionen, vielleicht auch mit Schmerz und Tränen verbunden sein, ist aber schlussendlich klärend und befreiend.

Und beten wir nicht auch im Vaterunser: «... und vergib uns unsre Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern?»

Für das Vorbereitungsteam: Ingrid Köthe

# 19

## Badmintonclub Wittenbach

### Swiss KIDS Finals

Am letzten Wochenende fuhren Anina Bucher, Tina Ho, Anina Bergmann und Luana Läser bei strömendem Regen zu den Swiss KIDS Finals (U10, 11, 12) nach Olten.



v.l. Anina Bucher, Luana Läser, Anina Bergmann, Tina Ho

Wir wussten, dass eine schwierige Aufgabe vor ihnen lag, kommen doch die besten Spieler der ganzen Schweiz zusammen. Nachdem sie mit den Finalleibchen eingekleidet waren, ging es zu den ersten Begegnungen. Nach den Gruppenspielen stand fest, dass sich niemand für die

Schlussrunde, den Viertelfinal, qualifizieren konnte, da leider nur immer der Erste der Gruppe weiterkam. Nach zwei klaren Spielgewinnen konnte Anina Bergmann (U11) leider die Nr. 3/4 des Turniers nicht schlagen, kann aber mit dem 6. Schlussrang sehr stolz auf ihre Leistung sein. Luana Läser (U10) erreichte den guten 9. Rang. Anina Bucher und Tina Ho spielten viele 3-Sätze und Anina konnte auch ein Spiel für sich entscheiden. Mit spannenden, ausgeglichenen Spielen und einem unglaublichen Kampfgeist machten sie der Trainerin Manou Keller viel Freude. Mit vielen Erfahrungen und Eindrücken ging es, man glaubt es kaum, bei Sonnenschein wieder nach Wittenbach.

21480

### Vom 05.–30.06.2013 bieten wir Ihnen Pouletvariationen an.

Lassen Sie sich überraschen und geniessen Sie.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Das «Rose»-Team

### RESTAURANT ROSE

Katharina Gebert und Markus Schärli | Niederwil | 9205 Waldkirch  
Tel. +41 71 433 11 92 | info@rose-waldkirch.ch | www.rose-waldkirch.ch

# JA zum Teilzonenplan Hofen Süd

am 9. Juni 2013



Wir sind dafür:  
Gewerbeverein,  
CVP, FDP, SVP, BDP

## Arbeitsplätze und Lehrstellen am richtigen Ort! ✓

### Überparteiliches Komitee «JA zum Teilzonenplan Hofen Süd»

**Gewerbeverein Wittenbach:** Heidi Riklin, Präsidentin, Andreas Eigenmann, Christoph Bernhardsgrütter, Remo Trunz, Beat Schmid, Heinz Jakob, Stefan Ruckli, Max Schetter; **FDP Wittenbach:** Theo Kuster, Präsident, Reinhard Rüesch; **CVP Wittenbach:** Hansruedi Stübi, Präsident, Carlo Frei; **SVP Wittenbach:** Markus Brunner, Präsident, Paul Kamm; **BDP Wittenbach:** Urs Schnell, Präsident

Weitere Informationen zur Abstimmung [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)

20



Offizielle Clubinformationen FC Wittenbach

# Fussballclub Wittenbach



### Meisterschaft Junioren C Junioren 1. Stärkeklasse

Samstag, 08. Juni 2013, 10:00 Uhr, Sportplatz Grüntal, Wittenbach

### FC Wittenbach – FC Altstätten

Tenuesponsor **Carrosserie Gerster AG**  
Industriestrasse 26, 9300 Wittenbach [www.gerster-carrosserie.ch](http://www.gerster-carrosserie.ch)

Juniorensponsor **Raiffeisen Wittenbach-Häggenschwil**  
Im Zentrum 1, 9300 Wittenbach [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

### Meisterschaft Junioren D 1. Stärkeklasse

Samstag, 08. Juni 2013, 13.00 Uhr, Sportplatz Grüntal, Wittenbach

### FC Wittenbach – FC Romanshorn

Juniorensponsor **Raiffeisen Wittenbach-Häggenschwil**  
Im Zentrum 1, 9300 Wittenbach [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

### Meisterschaft 3. Liga Herren

Samstag, 08. Juni 2013, 16.00 Uhr, Sportplatz Grüntal, Wittenbach

### FC Wittenbach – FC Münsterlingen

Hauptsponsor **P&P Autotreff AG**  
Arbonerstrasse 19, 9300 Wittenbach [www.ppautotreff.ch](http://www.ppautotreff.ch)

Trainingsanzüge **Trunz AG** [www.trunz.ch](http://www.trunz.ch)

Trainingstaschen **medfit GmbH** [www.medfit.ch](http://www.medfit.ch)

## Sponsorenanlass FC Wittenbach

So viele Dinge wären im Verein nicht möglich, wenn wir nicht grosszügige Sponsoren hätten, die immer wieder bereit sind uns finanziell zu unterstützen. Deshalb ein besonders grosses **DANKESCHÖN** sei **EUCH, LIEBE SPONSOREN**, an dieser Stelle gesagt im Namen aller Mannschaften des FC Wittenbach!

Wir heissen zum Sponsorenanlass auf dem Grüntal am Samstag **08.06.2013 ab 14.00 Uhr** herzlich willkommen, um gemeinsam die Fussballsaison 2012/2013 bei Speis und Trank und angenehmen Gesprächen langsam ausklingen zu lassen.



## 21

## Ludothek Wittenbach

**Regionaltagung der Ostschweizer Ludotheken**

Am Samstag, 25. Mai 2013, trafen sich 80 Vertreterinnen aus 32 Ludotheken der Region Ostschweiz in Wittenbach zur Regionaltagung. Anita Wäspi, Präsidentin der gastgebenden Ludothek, eröffnete um 09.00 Uhr die Tagung in der Aula im Oberstufenzentrum Grünau.

Zum Einstieg richtete Gemeindepräsident Fredi Widmer ein herzliches Grusswort an die Teilnehmerinnen. Er erwähnte wie wertvoll der Beitrag der Ludothek für eine Gemeinde ist und dankte allen für ihr Engagement. Auch wenn das Wetter nicht so recht wollte, zeigte er in einem Kurzporträt der Gemeinde, dass Wittenbach durchaus viele sonnige Seiten hat.



Nach einigen Informationen aus dem Dachverein der Schweizer Ludotheken (VSL) wurde der mit Spannung erwartete Referent Manfred Gehr begrüsst. Manfred Gehr ist Jongleur und Motivationscoach einer ganz besonderen Art. Mit seinen spannenden, humorvollen Ausführungen zum Thema «Das WowPrinzip» fesselte er die Zuschauerinnen von Anfang an. Mental stark und entspannt zum Erfolg heisst seine Devise. Diese vermittelte er den 80 Frauen mit eindrücklichen Fallbeispielen, Bildern und Gedanken. Immer

wieder kam er in seinem Referat zurück auf seine Jonglierbälle. Manfred Gehr zeigte auf, wie man beim Jonglieren das «Wow-Feeling» erlangen kann, indem man sich freut an den gefangenen, und nicht ärgert an den runtergefallenen Bällen. «Wow – ist das einfach!» sagten sich etliche Teilnehmerinnen am Schluss, als sie selbst versuchten, mit drei Bällen zu jonglieren...

Anita Wäspi bedankte sich bei Manfred Gehr für die vielen «Wows» und übergab ihm ein Geschenk. Der Jongleur und Motivationscoach wurde mit grossem Applaus verabschiedet. Das Mittagessen wurde gemeinsam in der Aula eingenommen. Das Küchenteam zauberte ein feines Menu hin, welches das Ludoteam eigens servierte. Nach dem Dessert ging's weiter mit dem Nachmittagsprogramm.

Die Teilnehmerinnen hatten die Gelegenheit, die Wittenbacher Ludothek zu besichtigen. Dort sammelten sie Eindrücke und Ideen, die sie gerne mit nach Hause nahmen. Wieder zurück in der Aula wurden die Ludofachfrauen vom Spiele-Erfinder Ueli Frei erwartet. Dieser zeigte auf erfrischende Art, wie er Spiele kreiert und welche Schritte nötig sind, bis ein Spiel verkaufsbereit im Laden ist. Sein Spiel «Icon Poet», welches er vorstellte, stiess auf reges Interesse und wurde auch gleich gekauft. Zu guter Letzt konnten die Fachfrauen in Gruppen über ihre Erfahrungen aus dem Ludo-Alltag berichten. Dieser Austausch unter Gleichgesinnten war sehr interessant und wertvoll, konnten doch die Teilnehmerinnen viele neue Ideen und Tipps mit nach Hause nehmen.

Ein für alle erfolgreicher Tag ging um 16.00 Uhr zu Ende. Für die Unterstützung danken wir nochmals herzlich Fredi Widmer, dem Oberstufenzentrum Grünau, dem Küchenteam und allen Helfern. Es hat Spass gemacht!

Weitere Infos und Fotos finden Sie unter [www.ludowittenbach.ch](http://www.ludowittenbach.ch)

Text und Bild: U. Eisenring

**Spenglerei, Sanitäre Installationen,  
Umbauten, Neubauten, Reparaturservice**  
für Küche, Bad, Dusche, WC, Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen ...

**Telefon 071 298 55 47**

**Brüllhardt**

Gebrüder Brüllhardt AG | Romanshornstrasse 92 | 9300 Wittenbach  
Fax 071 298 55 62 | [info@bruellhardt.ch](mailto:info@bruellhardt.ch) | [www.bruellhardt.ch](http://www.bruellhardt.ch)

20854

21193

**GRASSO**  
seh comfort

[www.grasso.ch](http://www.grasso.ch)  
Grasso Optik • 9001 St.Gallen • 071 223 56 66

22

**Eröffnung****Frauenarzt-Praxis**  
in Engelburg ab 17.06.2013**Dr. med. Simone Kuhn Rigert**

Fachärztin für Gynäkologie und Geburtshilfe FMH  
 Sonnenhaldenstrasse 17  
 9032 Engelburg  
 Telefon 071 260 22 53

Sprechstunden nach Vereinbarung,  
 Terminvergabe ab sofort möglich

**Ausbildung:**

1992–1999	Studium in Heidelberg und Basel
1999–2006	Facharzt Ausbildung in Visp (VS), Stans (NW), Schwyz (SZ), St. Gallen
2002	Dokortitel der Medizinischen Fakultät Basel
ab 2006	Praxistätigkeit in Wohlen (AG), Rorschach (SG), Sirmach (TG)

21456

**EIGENMANN**

Industriestrasse 8 | 9300 Wittenbach  
 Telefon 071 292 36 36 | [www.eigenmann-ag.ch](http://www.eigenmann-ag.ch)

**Sanitär und Heizung | Badumbau**  
**Solarenergie | Kundendienst**

20797

**Café Centro** im Oedenhof

**Mo-Sa geöffnet**  
 8 bis 19 Uhr

Zmorge und Znüni bis 11 Uhr

- **Kaffee & Gipfeli geniessen für Fr. 4.50**
- **Znüni-Sandwich & Getränk oder ein Paar Wienerli & Getränk für Fr. 5.–**  
(Auswahl: Schinken, Fleischkäse, Salami / Mineral 3 dl oder Kaffee)

Mittags ab 11 Uhr

- **Aktuell & frisch** siehe Karte / Schild
- ab 14 Uhr im Café Centro
- **Kaffee & Kuchen nur Fr. 5.50**
  - **Kaffee & Donut oder Muffin für Fr. 4.–**

Anstelle von Kaffee servieren wir Ihnen auch gerne einen Tee nach Wahl.

**Geschenkt! Für 8 Kaffee-Bons schenken wir Ihnen einen Kaffee!**

Auf Ihren nächsten Besuch freuen sich Naga und das Café-Centro-Team

21483

# 23

## Frauengemeinschaft

### Frauengemeinschaftsreise

Mit dem Car startet frohgelaunt eine stattliche Schar Frauen über Wil-Ricken ins Glarnerland. Ein herzlicher Empfang bereitet uns die FG Näfels zu Kaffee und Gipfel.

Bereits werden wir zur Führung im Freulerpalast erwartet. Prachtvolle Kassettendecken, Wandtäfer und Kachelöfen übertreffen das Erwartete. In der Abteilung Textildruck wird uns das aufwendige Prozedere eines Stoffdrucks jener Zeit erklärt. Dieser Palast diente später als Schul-, Armen- und Waisenhaus und ist heute ein historisches Museum.



In der barocken Pfarrkirche empfängt uns das Orgelspiel von Theres zu Besinnung und Gebet. Wir vergessen auch die Daheimgebliebenen nicht.

Allmählich gelüstet uns ein feines Mittagessen. So werden wir zum Klöntalersee chauffiert, um unser wohlverdientes Mahl zu verköstigen. Wir fantasieren über das Menu und kommen zum Schluss, dass es einen Rück-, Weit- und Nachblick gibt! Sehr delikat! Bei schönstem Sonnenschein geniessen wir die Idylle dieser Gegend. Nur zu schnell ruft unser nächstes Ziel.



Durch das unberührte Sernftal gelangen wir nach Elm. Unter kundiger Führung erfahren wir, wo das weltberühmte Martinsloch ist und etwas über den tragischen Felssturz von 1881. Die noch funktionstüchtige Schiefertafelfabrik wurde 1898 gegründet und dient heute zu Vorführungszwecken.

So erfahren wir, wie unsere einstigen ABC-Schultafeln hergestellt worden sind. Eine Diaschau gibt uns Einblick in das Leben jener Zeit.

Ein Kurzbesuch im Textilfabrikladen unterbricht die Heimfahrt über Näfels – Mollis auf den Kerenzerberg wo uns eine traumhafte Aussicht auf den Walensee und ein köstliches Abendessen erwartet. Wieder im Car verkürzen wir uns die Zeit mit Singen unserer Lieblingslieder.

Verabschiedung mit einem herzlichen Dank an Margrit und Peter für die gelungene Reise.

Text: O. Fässler, Bilder: Bernadette Hug

20874

**HOLZBAU  
TECHNIK**  
innovative holzbauten

**PARKETT  
ATELIER**  
ein wert für's leben

**FASSADEN  
TECHNIK**  
kreative gebäudehüllen

HOLZBAUTECHNIK AG T 071 298 18 18 info@holzbau-technik.com  
 PARKETTATELIER AG T 071 298 30 39 info@parkettatelier.com  
 FASSADENTECHNIK AG T 071 298 18 19 info@fassaden-technik.com

Wittenbach . St.Gallen . Eschen FL

Arbonerstrasse 45  
CH-9300 Wittenbach

DieHausbauer.com

**Restaurant**  
**Hirschen**  
Wittenbach, Tel. 071 298 33 83

**Steak-Wochen**

Wir servieren Ihnen verschiedene Steaks in 2 verschiedenen Grössen. Drei hausgemachte Saucen oder Kräuterbutter und Beilagen.

Auf Ihren Besuch freuen sich Werner Trunz und Team

21476

## 24

## FDP Wittenbach-Muolen

**FDP-Netzwerk zum Thema  
«Moderne Gemeindestrukturen»**

Was haben Wittenbach und der Kanton Glarus gemeinsam? Sie haben beide drei Gemeinden. Mit diesem Hinweis eröffnete Theo Kuster, Präsident der FDP Wittenbach-Muolen den FDP-Netzwerk-Anlass zum Thema «Moderne Gemeindestrukturen». Als «Startschuss» dazu konnte die FDP den ausgewiesenen Fachmann, Prof. Rolf Dubs, ehemaliger Professor und Rektor der Universität St.Gallen, gewinnen.



**Theo Kuster, Präsident FDP Wittenbach-Muolen,  
mit Prof. Rolf Dubs**

In seinem spannend gehaltenen Referat zählt Rolf Dubs zuerst die behaupteten Vor- und Nachteile auf, welche von Beteiligten an Fusionen erwähnt werden. Er zählt dazu unter anderen die verwaltungsmässige Vereinfachung und Kostensenkungen als positive Bereiche und den Verlust der

Gemeindeautonomie und die Dominanz der Finanzen als negative Punkte. Leider gäbe es aber keine wissenschaftliche Arbeit zu diesem Thema, auf welche sich fusionsbereite Gemeinden in der Entscheidungsfindung abstützen könnten. Anschliessend ging Rolf Dubs auf die Situation in Wittenbach ein. Eine Fusion der drei Gemeinden sei heute nicht möglich, da zwingend die geographische Übereinstimmung der zu fusionierenden Gemeinden bestehen müsse. Solange die regionale Lösung der Oberstufenschulgemeinde Wittenbach mit den Gemeinden Berg und Muolen bestehe, sei die Fusion nicht möglich. Denkbar wäre aber die vertragliche Anbindung von Berg und Muolen an die Oberstufe in Wittenbach, auch wenn dies nach seiner Ansicht für diese Gemeinden eher die schlechtere Lösung darstelle. Er habe auch nach Nachfrage beim Kanton keine abschliessende Antwort erhalten, ob dieser einer solchen Lösung überhaupt zustimmen würde.

Die Empfehlung von Rolf Dubs lautet daher, die Politische Gemeinde und die Primarschulgemeinde zusammenzulegen. Er mahnt aber eindringlich, dass mit der Fusion zwingend auch die Kompetenzen für das Schulwesen neu geregelt und eine «teilautonome Schule» geschaffen werde. Das heisst, dass der Gemeinderat der Schulkommission Leistungsziele und ein Globalbudget festlegt, ansonsten aber nicht in die Schultätigkeit eingreift.

Im Anschluss ging der Referent auf die verschiedenen Fragen der zahlreich erschienenen Besucher ein. Die anschliessenden, teils intensiven Diskussionen zeigen, dass das von der FDP gewählte Thema die Bevölkerung bewegt und weiter öffentlich diskutiert werden soll.

Text und Bild: FDP Wittenbach-Muolen

**MOSER OO**

A U G E N O P T I K

*Ihr Optiker in Wittenbach*

**Exklusiv in Wittenbach!**

21006


 Woodone Holzbrillen  
aus Südtirol


# 25

## Schützengesellschaft Wittenbach

### Rekordbeteiligung am Eidg. Feldschiessen

Vergangenes Wochenende fand in der ganzen Schweiz das Eidgenössische Feldschiessen statt. Auch auf der Schiessanlage Erlenholz wurde mit viel Freude das Feldschiessen durchgeführt. Es wurden verschiedene Wettkämpfe angeboten z.B. Verein/Firmen-Wettkampf, das beste VaterMutter/SohnTochter-Paar, die beste Dame sowie der beste Herr und natürlich der beste Jungschütze wurden gesucht. Beim Feldschiessen zählt nicht nur der Wettkampf, sondern auch das kameradschaftliche und gemütliche Beisammensein.

Die Wittenbacher Schützen durften einen neuen Teilnehmerrekord von 362 Schützen feiern. Dies bezeugt, dass die Wittenbacher Bürger doch hinter dem traditionellen Feldschiessen und dem Schiesssport stehen.

Trotz dem sehr schlechten Wetter und zum Teil nicht optimalen Bedingungen wurden sehr hohe Resultate erzielt. Als Feldschiessen-Sieger auf dem Schiessplatz Erlenholz durfte sich Walter Baldamus mit sehr guten 70 Pkt. feiern lassen. Der Pokal für den besten nicht aktiven Herrn ging mit 65 Pkt. an Erich Eberle jun.

Von den 54 teilnehmenden Damen konnte Doris Kirchmeier als beste nicht aktive Dame einen Pokal in Empfang nehmen. In den Einzel- und Gruppenwertungen hatten folgende Schützinnen und Schützen Spitzenresultate erzielt:

#### Auszug aus der Rangliste

Einzel:

1. Rang 70 Pkt. Baldamus Walter
2. Rang 69 Pkt. Keller Horst
3. Rang 69 Pkt. Eberle Michael



**Festplatzsieger:  
Walter Baldamus**

Damen:

1. Rang 68 Pkt. Altherr Sandra
2. Rang 66 Pkt. Riederer Bettina
3. Rang 65 Pkt. Bissegger Joyana

Junioren:

1. Rang 65 Pkt. Bissegger Joyana
2. Rang 64 Pkt. Gschwend Fabian
3. Rang 64 Pkt. Walser Emil

VaterMutter/SohnTochter:

1. Rang 128 Pkt. Eberle Erich mit Michael
2. Rang 125 Pkt. Steiner Hanspeter mit Roger
3. Rang 125 Pkt. Riederer Roland mit Daniela



**Bestes Vater/Sohn-Paar, Erich und Michael Eberle**

Firmen/Vereinswettkampf:

1. Rang 192 Pkt. Landwirtschaftsbetrieb Lindenhof, Wittenbach  
69 Pkt. Eberle Michael  
65 Pkt. Eberle Erich jun.  
58 Pkt. Eberle Christian
2. Rang 188 Pkt. IPM Generalunternehmung AG, St. Gallen  
68 Pkt. Altherr Sandra  
64 Pkt. Härz Daniel  
56 Pkt. Fagnini Arthur
3. Rang 182 Pkt. Motorradclub Alpenröster, Bernhardzell  
63 Pkt. Pulfer Reto  
62 Pkt. Rusch Bernhard  
57 Pkt. Egli Roland

Herzliche Gratulation an alle Gewinner und vielen Dank allen Schützinnen und Schützen für die Teilnahme am Eidg. Feldschiessen 2013.

Text und Bilder: Altherr Sandra

## 26

## Ornithologischer Verein

**Jungtierausstellung vom Ornithologischen Verein  
Kronbühl-Wittenbach und Umgebung**

Neulich glich das Schulheim einem Kleintiermarkt. Der Ornithologische Verein Kronbühl-Wittenbach und Umgebung führte trotz widrigem Wetter eine Jungtierausstellung durch. Schon früh am Morgen fanden sich Kleintierzüchter und Helfer, Servicepersonal und Lieferanten ein. Strohrschele, Kückenpiepsen, Hühnergegacker, dort ein Schwatz hier ein Gruss ... emsiges Treiben füllte die Gänge des Schulheimes.

Die grosszügigen und schmucken Gehege füllten sich mit Widdern (Lampohrkaninchen), Holländern (Plattenscheckenkaninchen), Alaska (schwarze Kaninchen) etc. Aber auch Hühnerrassen mit und ohne Kücken konnten an der Schau beobachtet werden. Einen grossen Dank an das Schulheim, durfte doch der Ornithologische Verein mit der Festwirtschaft und der Tombola in die gut geheizte Aula des Schulheimes. Gegen Mittag füllten sich die Tische und bei Musik und Wein liess es sich wohl sein.

Auch für die vogelinteressierten Gäste gab es einen Informationsstand. Nistkästen und Anschauungsmaterial standen da, und Ruedi war gerne bereit, sein Wissen weiterzugeben. Allen Helfern und Sponsoren sowie dem Schulheim danken wir ganz herzlich für die Mithilfe zu einer gelungenen Ausstellung.

Text: J. Müller



Musikgesellschaft  
Konkordia  
Wittenbach

**Wir spielen für Sie im Quartier**

6. Juni 2013, 20 Uhr Ladhub  
13. Juni 2013, 20 Uhr Betten

Voranzeige:  
27. Juni 2013 Sommerkonzert im Zentrum

Die Anlässe finden nur bei trockener Witterung statt. Wir freuen uns, Sie bei diesen Anlässen zu begrüssen.

21491



*Der Tod ist das Tor zum Licht am Ende  
eines mühsam gewordenen Weges.  
Franz von Assisi*

Ein wunderbarer Mensch ist von uns gegangen.

In Liebe nehmen wir Abschied von meinem  
Ehemann, unserem Vater, Grossvater und Bruder

**Dr. med. Alfred Hildebrand**

18.9.1928 – 29.5.2013

In Liebe:

Lucienne Hildebrand-Droux  
Dominique mit Florance  
Jean Luc und Olga mit Ilona und Philipp  
Michèle und Ueli mit Isabelle und Dominique  
Anne Françoise und Daniel  
Sofia Oesch-Hildebrand  
Beata und Reinhold Gschwend-Hildebrand  
Verwandte und Bekannte

Der Abschiedsgottesdienst findet am Freitag 7. Juni, um 10:30 Uhr in der katholischen Kirche St. Ulrich in Wittenbach statt.

Anstelle von Blumen gedenke man des Spitals Lukla im Nepal: Hôpital Lukla, Postkonto 10-213060-6 oder Bank UBS IBAN: CH07 0026 6266 6011 34M1T

Traueradresse: Lucienne Hildebrand, Eichenstrasse 15, 9300 Wittenbach

21478

21195

**SCHREINEREI  
BOCK**

**Ihr Schreiner.**



**Referenzen: [www.bock.ch](http://www.bock.ch)**

**Schreinerei Bock AG**  
9402 Mörschwil  
Telefon 071 868 70 70

# 27

21477



**Pizzeria Arrabbiata**  
Im Zentrum Wittenbach

**Juni-Aktion**  
Mo-Do  
Menüsalat & Pizza nach Wahl  
nur Fr. 19.90  
am Abend

7 Tage offen  
Tel. 071 290 01 83  
www.pizzeria-arrabbiata.ch



**Ihr Uhrmacher in St.Gallen**  
für Armband- und Grossuhr-Reparaturen

**P. Trott, dipl. Uhrmacher**  
Spisergasse 38, Telefon 071 222 39 79

**Gratis Abhol- und Lieferservice**  
Ihrer Grossuhr (Raum Wittenbach)  
Batterie-Wechsel Fr. 12.- (Montag geschlossen)

Mondaine-SBB-Uhr ab Fr. 180.-  
Bei uns erhältlich

20860

**Impressum**

**Amtliches Publikationsorgan der Gemeinde Wittenbach** wittenbach 

**Herausgeber**  
Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29  
ratskanzlei@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

**Verlag**  
Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen  
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6975 Ex.

**Inserate, Beilagen, Abonnements** Inseteschluss Dienstag, 10 Uhr  
Petra Furer, Claudio Studerus  
Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40, info@maxsolution.ch

**Redaktion** Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr  
Alexander Furer

**Layout**  
Aline Künzle, Martina Häusermann

**Titel**  
www.istockphoto.com/yaruta

Einsender unangeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

www.gemeindepuls.ch ISSN 1660-0444

**Sollen in Wittenbach schon wieder 3 Hektaren Landwirtschaftsland verschwinden? NEIN!**

**NEIN! zum Teilzonenplan Hofen Süd!**

Es geht um die Existenz von Bauernfamilien, um die Sicherung von Arbeitsplätzen in der Landwirtschaft. Es geht um den Lebensraum für alle.



**«Es ist richtig, dass wir jetzt einen Halt machen, damit auch kommende Generationen noch Grünflächen haben.»**  
(Bundesrätin Doris Leuthard am 30. Jan. 2013)

21487

21289

**STEFAN MÜGGLER**  
GMBH

**BAUSPENGLEREI  
BEDACHUNGEN**



Erlenholz 1259, 9300 Wittenbach, info@fundm.ch  
Tel. 071 223 37 07, Fax 071 223 37 31, www.fundm.ch

- SPENGLERARBEITEN
- DACHKONTROLLEN
- STEILDACH
- FLACHDACH

# 28

21174

## Einblicke in die Glasmanufaktur VOTTA GLAS UND SPIEGEL in Arbon

Seit 17 Jahren tätig, und seit 12 Jahren im Saurer "WerkZwei" an der Stickereistrasse 6 domiziliert, lässt Daniel Votta in seinem Showroom und seiner Glasmanufaktur **Träume aus Glas** entstehen.

### Alles aus einer Hand

Mit einem modernen Maschinenpark wird vom Glaszuschnitt über die Kantenbearbeitung, Löcher bohren und Ausbrüche, bis hin zur eigenen Folienherstellung für die nachträglichen Sandstrahlarbeiten **alles "Inhouse" produziert** und für den breit gefächerten Kundenstamm, von der Privatperson bis hin zur Grossindustrie alles bereit gestellt.



### In 3 Sparten gegliedert

#### Glas-Manufaktur

- der Tradition verpflichtet

Ein erster Bereich umfasst die Glasbearbeitung im herkömmlichen Sinne, dass heisst **Zuschnitt auf Kunden-Mass**, sowie die Neuanfertigung von zerborstenen Glastablaren, Spiegeln, Glastischen, Vitrinen und vielem mehr. Mit einem grossen Lager an diversen Glasstärken sind wir flexibel und garantieren kurze Lieferzeiten.

[www.vottaglas.ch](http://www.vottaglas.ch)

#### Sandstrahltechnik

- lässt keine Wünsche offen

Ein zweiter Bereich ist die **Veredelung des Glases durch Sandstrahlen**. Angefangen vom Weinglas mit "Namensgravur", Glastüren mit Schriftzug oder Logos, Glasduschen mit modernen Designs. Reproduktionen von alten Jugendstilgläsern bis hin zu Designspiegeln, Fassadengläsern und Glasstiegen sind der individuellen Gestaltung kaum Grenzen gesetzt. Lassen Sie sich inspirieren.

[www.vottaglas.ch](http://www.vottaglas.ch)

#### Glass - Art

- Schicht um Schicht zum Traum

Der dritte Bereich widmet sich der Kunst. Aus einzelnen **von Hand geschnittenen Glasplatten**, aufgeschichtet und flächig miteinander UV-verklebt, entstehen so einzigartige dreidimensionale Objekte aller Art. Jedes ein Unikat, ob kleine Kerzenständer, Früchteschalen, Skulpturen, Tische, Stühle, ja sogar "Grabsteine". Mehr zu "LEIDENSCHAFT AUS GLAS" unter

[www.votta-glass-art.ch](http://www.votta-glass-art.ch)

IDEEN AUF GLAS

## DESIGN-SPIEGEL direkt vom Hersteller

Lassen Sie sich von unserer grossen Kollektion an Design-Spiegeln verzaubern.

Ob quer, lang, schmal, breit oder hoch, ob modern, rustikal oder oriental.

**Alles ist möglich.**

Passt die Grösse oder die Form nicht? Kein Problem - Wir stellen **den Spiegel** in dem Mass und Design her wie Sie sich **ihn wünschen**.



VOTTA GLAS UND SPIEGEL

STICKEREISTR. 6  
CH - 9320 ARBON

TEL. 071 / 446 06 44  
FAX. 071 / 446 05 80

[WWW.VOTTAGLAS.CH](http://WWW.VOTTAGLAS.CH)  
INFO@VOTTAGLAS.CH